

О заключении путем обмена нотами Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Болгарии о внесении изменений в Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Болгарии о взаимных поездках граждан от 5 марта 2002 г.

Распоряжение · № 316-р · от 09.03.2010 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

РАСПОРЯЖЕНИЕ

ОТ 9 МАРТА 2010 Г. № 316-Р

МОСКВА

О заключении путем обмена нотами Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Болгарии о внесении изменений в Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Болгарии о взаимных поездках граждан от 5 марта 2002 г.

В соответствии с пунктом 1 статьи 11 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации" принять предложение МИДа России, согласованное с заинтересованными федеральными органами исполнительной власти и предварительно проработанное с Болгарской Стороной, о заключении в форме обмена нотами Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Болгарии о внесении изменений в Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Болгарии о взаимных поездках граждан от 5 марта 2002 г.

Одобрить проект ноты Российской Стороны (прилагается).

МИДу России осуществить от имени Правительства Российской Федерации обмен нотами, составляющими указанное Соглашение, разрешив в случае необходимости вносить в прилагаемый проект изменения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства
Российской Федерации В.Путин

Проект

"__" _____ 2010 г.

НОТА

Посольство Российской Федерации в Республике Болгарии свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел Республики Болгарии и имеет честь подтвердить получение ноты Министерства № КО-55-64-485/09 от 10 ноября 2009 г. следующего содержания:

"Министерство иностранных дел Республики Болгарии свидетельствует свое уважение Посольству Российской Федерации в Софии и, ссылаясь на пункт 2 статьи 11 Соглашения между Правительством Республики Болгарии и Правительством Российской Федерации о взаимных поездках граждан, заключенного в Софии 5 марта 2002 года, и принимая во внимание подписанное 25 мая 2006 года Соглашение между Европейским сообществом и Российской Федерацией об упрощении выдачи виз гражданам Европейского союза и Российской Федерации, вступившего в силу 1 июня 2007 года, имеет честь от имени Правительства Республики Болгарии предложить следующие изменения в

Соглашение между Правительством Республики Болгарии и Правительством Российской Федерации о взаимных поездках граждан:

"1. Статья 1 Соглашения приобретает следующую редакцию:

"1. Граждане государства одной Договаривающейся Стороны, имеющие действительные дипломатические и служебные паспорта, имеют право въезжать, выезжать, следовать транзитом и временно пребывать на территории другой Договаривающейся Стороны без виз до 90 (девяносто) дней в течение каждого периода в 180 (сто восемьдесят) дней со дня первого въезда.

МИНИСТЕРСТВУ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
РЕСПУБЛИКИ БОЛГАРИИ

г. София

2. Порядок и условия въезда и пребывания на территории другой Договаривающейся Стороны на срок более указанного в пункте 1 настоящей статьи регулируются в соответствии с законодательством принимающего государства.

3. Граждане государства одной из Договаривающихся Сторон, назначенные в дипломатические или торговые представительства, консульские учреждения и международные организации, находящиеся на территории государства другой Договаривающейся Стороны, и имеющие действительные дипломатические и служебные паспорта, могут после получения первичной бесплатной въездной визы впоследствии въезжать, выезжать и пребывать на территории государства принимающей Договаривающейся Стороны без виз, после аккредитации в соответствии с ее законодательством.

4. Граждане государств Договаривающихся Сторон, являющиеся членами семей (супруг, супруга, несовершеннолетние дети, нетрудоспособные совершеннолетние дети) лиц, упомянутых в пункте 3 настоящей статьи, проживающие вместе с ними и имеющие действительные дипломатические и служебные паспорта, могут после получения первичной въездной визы впоследствии въезжать, выезжать и находиться на территории государства другой Договаривающейся Стороны без виз в течение всего срока аккредитации этих лиц."

2. Статьи 4-5 и 8-9 Соглашения прекращают свое действие.

3. В перечень документов, действительных для поездок граждан обеих Сторон, являющийся приложением к Соглашению, вносятся следующие изменения:

- в отношении действительных документов для поездок граждан Республики Болгарии в подпункте "в" слова "паспорт, приравненный к служебному (с сопроводительным письмом Министерства иностранных дел Республики Болгарии, заверенным в консульском отделе Посольства Российской Федерации)" заменяются словами "служебный паспорт".

- из действительных документов для поездок граждан Российской Федерации исключается подпункт "б" - "общегражданский заграничный паспорт с символикой бывшего СССР с записью или отметкой о гражданстве Российской Федерации".

4. Каждая из Договаривающихся Сторон сохраняет за собой право применять в одностороннем порядке более благоприятный режим въезда и следования транзитом через ее территорию в отношении граждан другой Договаривающейся Стороны."

В случае если сделанные предложения приемлемы для Российской Стороны, Министерство иностранных дел предлагает, чтобы эта нота вместе с нотой - ответом Посольству составляли Соглашение об изменении Соглашения между Правительством Республики Болгарии и Правительством Российской Федерации о взаимных поездках граждан, подписанного 5 марта 2002 года, и чтобы это Соглашение вступило в силу со дня получения последнего письменного уведомления об исполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Министерство иностранных дел Республики Болгарии пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству Российской Федерации уверения в своем высоком уважении".

Посольство Российской Федерации в Республике Болгарии имеет честь сообщить о согласии Российской Стороны рассматривать ноту Министерства иностранных дел Республики Болгарии № КО-55-64-485/09 от 10 ноября 2009 года и настоящую ответную ноту как Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Болгарии, которое вступит в силу со дня получения последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу. Посольство пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству иностранных дел Республики Болгарии уверения в своем высоком уважении.
